

MILLETS IN TAMIL JAIN LITRATURE

In Tamil the word ‘koolam’ (கூலம்) refers to grains like paddy, wheat, mountain rice, bamboo rice and millets a collective name for many types of smaller grains including oats, rye, barley, corn, ragi, foxtail millets, pearl millets and the like.

**“நெல்லுப் புல்லு வரகு தினை சாமை இறுங்கு தோரை
யொடு கழைவினை நெல்லே”**

- 23 ஆம் வரி இந்திரா விழவூரெடுத்த காதை சிலப்பதிகாரம்
அடியார்க்கு நல்லார் மேற்கோள்

Paady, wheat, red gram, green gram, black gram, horse gram, gingelly, chick peas and a type of field beans constitute the nine types of popular grains. Kootha Noolaar said that the grains are of eighteen types. Seezhtthalai Saattanaar, the author of the epic Manimekhalai was a trader in grains. The other minor grains like rye, barley, oats, ragi, corn, pearl millets, foxtail millets constituting the ‘Millets’ are often referred to as ‘தினை’ or as ‘ஏனல்’ or as ‘இறடி’ in literature in general.

A few scenes from the Tamil literature are given below where the word millets find a mention mostly in descriptions of hilly regions and analogies.

**குன்றக் குரவையொடு கொடிச்சியர் பாடலும்
வென்றிச் செவ்வேள் வேலன் பாணியும்
தினைக்குறு வள்ளையும் புனத்துளழு விளியும்
நறவுக் கண் உடைத்த குறவர் ஓதையும்
பறை இசை அருவிப் பயம் கெழும் ஓதையும்
புலியொடு பொருஉம் புகர்முக ஓதையும்
கலி கெழு மீமிசைச் சேணோன் ஓதையும்
பயம்பில் வீழ் யானைப் பாகர் ஓதையும்
இயங்கு படை அரவமோடு யாங்கணும் ஒலிப்ப**

- 24 - 32 வரிகள் காட்சிக் காதை வஞ்சிக் காண்டம் சிலப்பதிகாரம்

The above lines in the epic Silappathikaaram describe the scene where the tribals in the hilly area raise their voices in order to safeguard their millet fields from the birds and animals.

புல்லும் அல்லியும் போகு உயர் நீள் கழை

**நெல்லும் நீர் விளை கேழலும் தோரையும்
அல்ல தீம் பழம் காய் கிழங்கு ஆதியா
நல்லவே நுகர்வார் பள்ளி நண்ணினான்**

-1422 கேமசரியார் இலம்பகம் சீவக சிந்தாமணி

The above verse explains that Seevakan, the hero of the epic Seevaka Chinthaamani reaching the place of the ascetics who feed on the vegetables and fruits along with the rice from the grass, water lillies, bamboos, cultivated on hills and ponds.

**அல்லியும் புல்லும் உண்டு ஆங்கு ஆர்அழல் ஐந்துள் நின்று
சொல்லிய வகையின் நோற்பத் துணியும் வெவ் வினைகள்
என்னின்**

**கல்உண்டு கடிய வெம்பும் கான் உறை புறவம் எல்லாம்
புல்லிய வினையை வென்று புறக் கொடை காணும் அன்றே**

---1430 கேமசரியார் இலம்பகம் சீவக சிந்தாமணி

Seevakan also argued that the if feeding on the rice from the grass and water lillies and standing amidst of the five types of fire would annihilate the effects of one's karmas, the even those pigeons feeding on the same would have won over the ill effects of their karmas.

**தினை விளை சாரல் செவ்வாய்ச் சிறு கிளி மாதர் ஒப்பப்
புனை வளைத் தோளி சொல்லைக் கிளி எனக் கிள்ளை**

போகா

**நனை விளை கோதை நாணிப் பொன் அரி மாலை ஒச்சக்
கனை கழல் குருசில் நண்ணிக் கவர் கிளி ஒப்பினானே**

-1498 கேமசரியார் இலம்பகம் சீவக சிந்தாமணி

In order to safeguard the millet fields, Kemasari tried to drive away the parrots by raising her voice over their chatterings but in vain; so she tried to swirl her neck ornament to frighten them away which was also of no use. Seevakan helped her in driving them away from the fields.

Vamana munivar, the author of Merumandhara Puranam, a Tamil Jain text, uses an analogy involving the grinding of millets to explain a soul's travel across the ocean of transmigration. When a type of millet is ground in a stone grinder, the grains, the outer coverings and the broken grains constitute those falling away out of the grinder. Likewise, the right perception, the wrong perception, and the mixed state of both types of perceptions along with the four types of intense passions namely anger, greed, pride and deceit that bind the soul with the

karmas constituting the seven types karma prakrithis will fall away leading a soul to reach the shore of the ocean of births and deaths.

திரியிற்பெய்து அரைத்த போழ்தில் திரிவிதம் ஆகி வீழும்
வரகைப்போல் மிச்சம் சம்மா மிச்சம் சம்மத்தம் ஆகி
விரகினால் வீழ்ந்த மூன்றோடு அனந்தானு பந்தி நான்காம்
திரையினை அவித்தான் மாற்றாந் திண்கடற் கரையைக்

காணும்

-720 மன்னனும் தேவியும் மைந்தனும் சுவர்க்கம் புக்க சருக்கம்
மேருமந்தர புராணம்

There are many analogies in Tamil didactic literature with quotes about the minute size of the millets in appropriate places to explain how small favours with thoughtfulness instill higher levels of gratitude in the minds of the beneficiaries. Tirukkural and Naaladiyaar are such texts.

தினைத்துணை நன்றி செயினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வர் பயன்தெரி வார்

-104 செய்ந்நன்றி அறிதல் அறத்துப்பால் திருக்குறள்

Tirukkural narrates that those who got the benefits of a favour as minute as a millet grain, would consider the same as high as a palm tree. Naaladiyaar also says that the same is the quality of the wise and that those who don't have the slightest gratitude would not remember the favours they enjoyed even if they were as high as a palm tree.

தினை அனைத்தே ஆயினும் செய்தநன் றுண்டால்
பனை அனைத்தா உள்ளுவர் சான்றோர் - பனை அனைத்து
என்றும் செயினும் இலங்கருவி நன்னாட!
நன்றில நன்றியார் மாட்டு

-344 நாலடியார்

The same thought is well brought out in the Saiva text as below:

துப்பி இட்ட ஆலம்விதை சிறிது எனினும்
பெரிது ஆகும் தோற்றம் போல
செப்பிட்ட தினையளவு செய்த நன்றி
பனை அளவாய்ச் சிறந்து தோன்றும்
கொப்பு இட்ட உமைபாகர் தண்டலையார்
வளநாட்டில் கொஞ்சம் ஏனும்

**உப்பிட்ட பேர்கள்தமை உளவரையும்
நினைக்கும் இந்த உலகம் தானே!**

-12 தண்டலையார் சதகம்

Naaladiyaar also says that those whose affluence was so high as a palm tree might have the same diminished to the size of a millet grain due to the effects of their karma.

**தினைத்துணையர் ஆகித்தன் தேசுஉள் அடக்கிப்
பனைத்துணையார் வைகலும் பாடுஅழிந்து வாழ்வர்
நினைப்பக் கிடந்தது எவன்உண்டுஆம் மேலை
வினைப்பயன் அல்லால் பிற**

-105 நாலடியார்

Kural warns that those having their social status as high as a palm tree on developing a lust towards others' spouse would have it eroded to the size of a millet grain.

**எனைத் துணையர் ஆயினும் என்னாம் தினைத்துணையும்
தேரான் பிறன் இல்புகல்?**

-144 பிறன் இல் விழையாமை திருக்குறள்

It also praises those who are vigilant in considering a shortcoming as minute as a millet grain it to be enormous as that of a palm tree.

**தினைத்துணையாம் குற்றம் வரினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வர் பழிநாணு வார்**

-433 குற்றம் கடிதல் திருக்குறள்

Kural advises women whose longing for their husbands' intimacy as high as a palm tree should not indulge in quarrels as petty as a millet grain.

**தினைத்துணையும் ஊடாமை வேண்டும் பனைத்துணையும்
காமம் நிறைய வரின்**

-1282 புணர்ச்சி வெதும்பல் காமத்துப்பால் திருக்குறள்

The poet Kapilar praises Thirukkural in his Thiruvalluvamaalai that the message in each couplet is great as that of an image of a palm tree as seen in a dew drop on a blade of the grass.

**தினைஅளவு போதாச் சிறுபுல் நீர்நீண்ட
பனைஅளவு காட்டும் படித்தால் மனைஅளகு**

வள்ளைக்கு உறங்கும் வளநாட வள்ளுவனார்
வெள்ளைக் குறட்பா விரி

-திருவள்ளுவமாலை

A poem in Pazhamozhi says that it better to have small things as those of millet grains in the close vicinity than to aspire for higher things from afar as in general, people will not wait long enough to enjoy a palm fruit after sowing a palm seed.

எனைப்பலவே ஆயினும் சேய்த்தாப் பெறலின்
தினைத்துணையே யானும் அணிக்கொண்டல் நன்றே
இனக்கலை தேன் கிழிக்கும் ஏகல்தூழ் வெற்ப
பனைப்பதித்து உண்ணார் பழம்.

-68 பழமொழி

The ruler of the hilly region with a waterfall irrigating the millet fields is addressed by the poet that the state of those could not relieve themselves from the connective thoughts inspite of renouncing their family and wealth is compared to an entrance which an elephant can pass through but not its tail.

சிறந்ததம் சுற்றமும் செய்பொருளும் நீக்கித்
துறந்தார் தொடர்ப்பாடு கோடல் - கறங்குஅருவி
ஏனல்வாய் வீழும் மலைநாட அஃதன்றோ
யானைபோய் வால்போகா வாறு

-342 பழமொழி

நினைத்தனை ஆயினும் வாழ்த்தினை ஆயினும் நீயுநெஞ்சே
தினைத்துணை நல்லறம் செய்தனை ஆயினும் சேர்ந்தவரைப்
பினைத்தனை வந்தனை செய்யவொட்டாப் பிண்டியார்க்கு

அரிதோ

உனைத்தனையே ஒக்க இத்தனை நாளில் உயர்த்துகையே!

- 85 திருநூற்றந்தாதி

Even with a smallest act of Dharma or meditation or worship as minute as a millet grain, one can be elevated to the level of the omniscients. It is implied that there is no need for worship on reaching this level.

Thus the above verses explain the different ways a millet grain is being used in the Tamil Jain literature, as in the analogies to represent a diminutive form and also in the description of a hilly region.

Neelakesi.J.
19, MRC Nagar Main Road,
MRC Nagar,
R.A. Puram,
Chennai
600028
9444903123
jneelakesi@yahoo.com